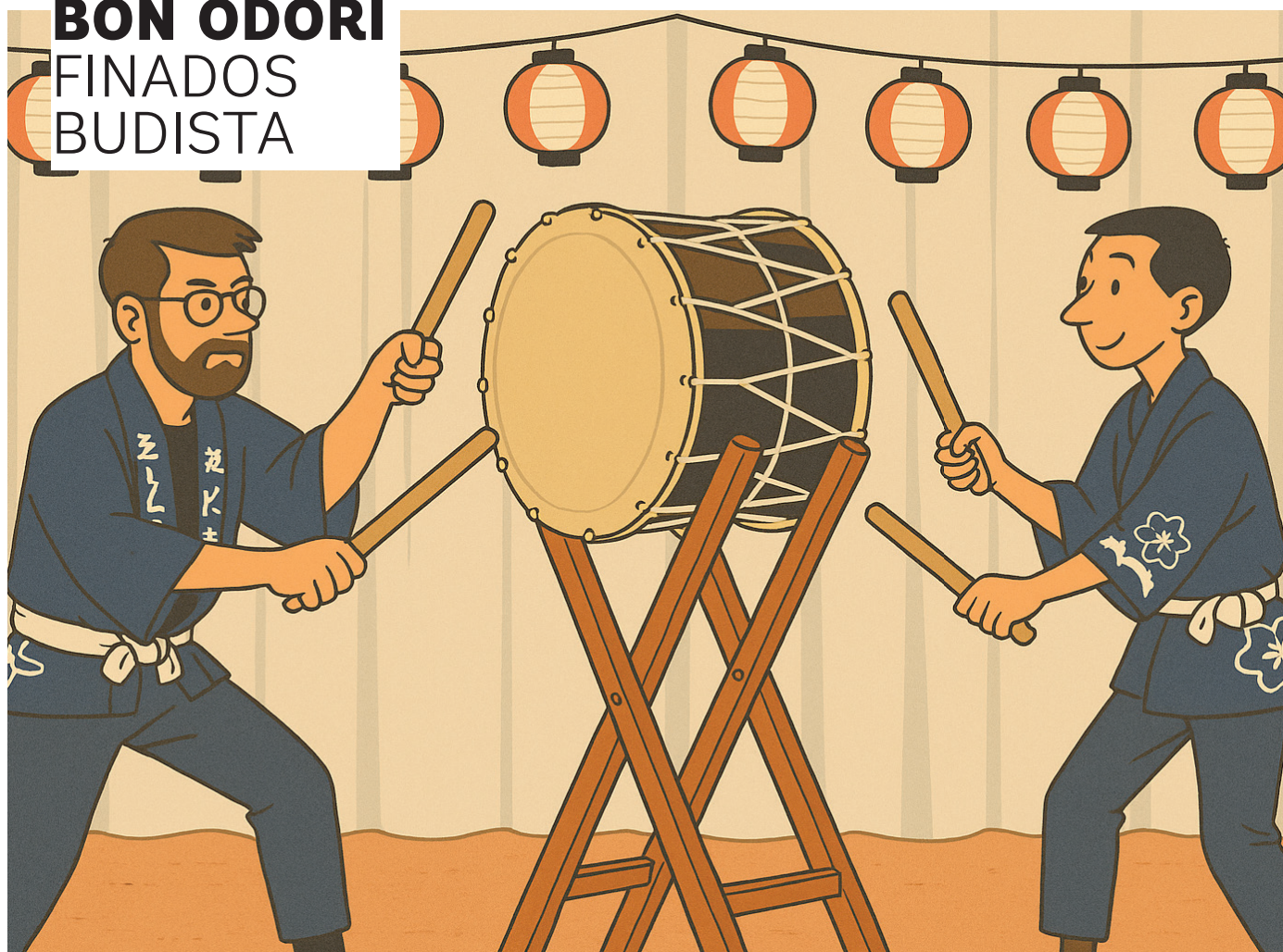


OBON & BON ODORI FINADOS BUDISTA



BATE PAPO

O designer Icaro Matias, membro do templo e co-fundador do grupo Rainbow Sangha compartilhou conosco um pouco de sua experiência no Budismo.

インタビュー

デザイナーのイカロ・マチアスさんは、門徒さんであり、Rainbow Sanghaの共同創設者として、仏教での自らの経験を少し分け合ってくださいました。

PÉROLAS DO RINBAN

Conheça um pouco mais sobre o Obukku ou como também é chamado Buppan!

輪番のマメ知識

お仏供や、別の呼び方である仏飯について、もう少し知ってみましょう！

しんしゅうおおたに は ぶ ら じ る べつていん なんべいほんがんに
真宗大谷派 ブラジル別院 南米本願寺

ORGANIZAÇÃO RELIGIOSA NAMBEI HONGANJI BRASIL BETSUIN

にちようらいはいまいしゅうにちようび
日曜礼拝毎週日曜日 10:00-12:00



Dōbōmingo

RITO SHIN DE DOMINGO

todos os domingos, das 10:00 às 12:00

Convidamos você para participar do **Dōbō-mingo**, um momento especial de prática na tradição Budista Shin totalmente em português. No Rito Shin de Domingo recitamos o Nembutsu, refletimos sobre os ensinamentos do mestre Shinran e cultivamos a escuta profunda do Dharma. Esta é uma oportunidade de aprofundar nossa vivência em comunidade e renovar o nosso vínculo com o Voto Compassivo do Buda Amida. Venha praticar conosco. **Namu Amida Butsu**

ポルトガル語で行われる、浄土真宗の特別な
実践のひとつ「日曜礼拝」へのご参加を心より
お待ちしております。この日曜の儀式では、
南無阿弥陀仏のお念仏を称え、親鸞聖人の教え
に思いを巡らせ、仏法を深く聞くことを大切に
しています。共に歩む仲間とともに、コミュニティ
としてのつながりを深め、阿弥陀如来の本願と
私たちの絆を新たに作る機会です。どうぞご
一緒に、お念仏の道を歩みましょう。
南無阿弥陀仏

しんしゅうおおたに は なんべいぶつ きょうきょうだん こうしき さ い と らん
真宗大谷派南米仏教教団の公式サイトをご覧ください。

Visite a página oficial da
Missão Sul-Americana de Budismo Shin Ordem Ōtani:

[HTTPS://HIGASHIHONGANJI.ORG.BR/](https://higashihonganji.org.br/)

Saiba mais sobre o Budismo Shin, fique por dentro de todas as
novidades e confira o calendário de eventos do templo Betsuin!

じょうどしんしゅう おし ふか まな
浄土真宗の教えをさらに深く学び、
べついん さいしん あんない ぎょうじにっさい かくにん
別院の最新のご案内や行事日程をご確認ください。



INSTAGRAM



YOUTUBE

CONVERSANDO COM OS MEUS BOTÕES

INGRATIDÃO

Hoje gostaria de falar sobre um comercial que vi na televisão há alguns anos, a respeito de uma empresa provedora de conexão à internet. Nele, um menino pequeno estava sentado em frente ao computador, mas não conseguia alcançar o mouse. Vendo isso, seu pai foi até os fundos da casa e trouxe alguns livros grossos, parecidos com dicionários, colocando-os sobre a cadeira. O menino, então, sentou-se sobre os livros, conseguiu alcançar o mouse, e assim, muito feliz, conectou-se à internet.



O que vocês acham disso? Eu, pessoalmente, primeiro me senti triste, depois fiquei indignado e, por fim, preocupado. Por que senti isso? Porque antigamente, para obter informações, recorriamos a dicionários ou pedíamos humildemente a alguém mais experiente que nos explicasse. Hoje, graças à internet, conseguimos descobrir muitas coisas que queremos saber de forma muito mais rápida, fácil e sem precisar incomodar ninguém. Com isso, os grossos e pesados dicionários tornaram-se objetos inúteis, guardados em depósitos. Acho que, ao ver o filho em apuros, o pai pensou: “Ah, é verdade! Aquilo ainda pode ser útil”, e, então, foi buscar os livros.

O fato de hoje podermos usufruir dos benefícios da internet se deve, em grande parte, à existência prévia dos dicionários. Se não fosse por eles, muitos dos sites que acessamos provavelmente ainda estariam com a mensagem “em construção”... indefinidamente.

Existe uma palavra para isso: ingratidão. Não seria exagero dizer que todos os envolvidos nesse comercial agiram com ingratidão. Isso me entristeceu. Além disso, essas pessoas, de certa forma, talvez sejam chamadas de elite. Ao pensar que elas são ingratas, fiquei indignado. E ao imaginar que as mesmas poderiam ser responsáveis por conduzir o futuro do mundo, me deixou preocupado.

Este comercial me fez lembrar que nós, seres humanos, ao conquistarmos algo, não devemos apenas nos alegrar ou nos orgulhar disso. Antes de tudo, não podemos esquecer de reconhecer e agradecer por tudo o que recebemos até chegarmos onde estamos.

por **Kanyu Kawakami**

おんし 恩知らず

すうねんまえ て れ び み い ん た - ね っ と せつぞく
数年前テレビで見たインターネット接続
がいしゃ こ ま - し ゃ る はなし
会社のコマーシャルについてお話をしま
す。

それは、ちい おとこ こ こ ん び ゆ - た -
それは、小さな男の子がコンピューター
つくえ まえ まうす て とど こま
の机の前でマウスに手が届かなくて困っ
ていました。それを見ていたお父さんが奥
から分厚い辞書の様な本を数冊持って来て
いす うえ の おとこ こ
椅子の上に乗せました。そして男の子を
ほん うえ すわ
その本の上に座らせました。するとマウス
つか よう い ん た - ね っ と せつぞく
を掴める様になりインターネットに接続
でき よろこ
出来て喜んでいたというコマーシャルで
した。

みな おも わたし さいしょかな
皆さんはどう思いますか。私は最初悲しく
なり、つぎ はらだ さいご しんぱい
なり、次に腹立たしくなり、最後に心配に
なりました。なんでそう思ったかと言いま
す、いぜん じょうほう え じしよ しらべ
と、以前は情報を得るのに、辞書で調べ
たり、ひと あたま さ たの き
たり、人に頭を下げて頼んで聞いたりし
ていました。しかし今は、いま い ん た - ね っ と
の陰で、かげ すうばい はや かんたん
数倍も早く、簡単に、そして
めんどう ひと たよ じぶん し
面倒な人に頼ることもなく、自分の知りたい
こと し こと よう
事を知る事ができるようになりました。そ
れでその分厚く重い辞書は無用の長物に
なり、ものおき お こと
なり、物置に置かれる事となりました。そ
こでその子が困っているのを見て、「アッ、
そうだ。あれが使える。」と思い、ひ ぱ
引っぱ張

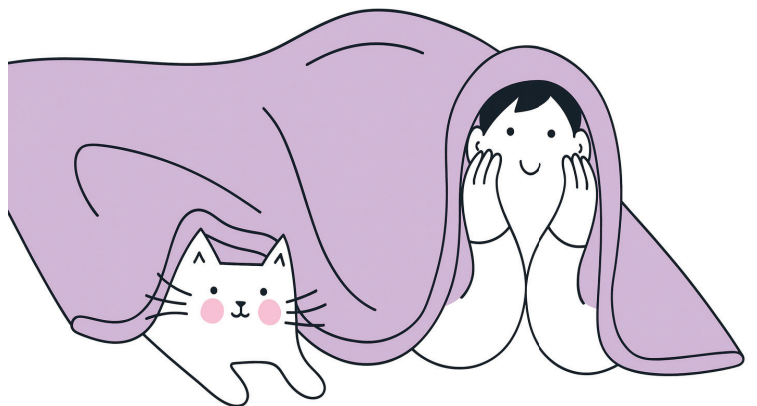
だ き
り出して来たのでしょうか。

いま わたしたち い ん た - ね っ と おんけい
今、私達がインターネットの恩恵をうけ
ていられるのは、すでに辞書が存在してい
るからです。もし辞書というものが無かつ
たら、それらのサイトは「現在工事中」の
ひょうじ つづ
表示がずっと続いているのではないでしょ
うか。

おんし ことば
恩知らずという言葉があります。この
こ ま - し ゃ る かんけい たひとち すべ おんし
コマーシャルに関係した人達は全て恩知ら
ずと言っても過言ではないでしょう。その
こと かん かな
事を感じて、悲しくなりました。また、こ
れらの関係者は、ある意味では、えりーと
よ
と呼ばれているのでしょうか。そのひと
おんし おも はらだ
恩知らずか、と思ったら、腹立たしくなり
ました。そしてこれらの恩知らずの人達が
これからの世界を牽引していくのか、とおも
しんぱい
い心配になりました。

わたしたちにげん じぶん たっせい こと よろこ
私達 人間は、自分が達成した事に、喜び
ほこ
誇りにすることだけではなく、先ず、それ
にいたるまでに受けている恩を感じ感謝する
こと わす
事を忘れてはならない。という事を思い起
こさせてくれた、このこ ま - し ゃ る
コマーシャルでした。

かわかみ かんゆう
川上 寛祐



BATE PAPO

ENTREVISTA COM DESIGNER ICARO MATIAS

Ícaro san, como foi seu encontro com o budismo?

Curiosamente, meu primeiro encontro com o Budismo aconteceu ainda na adolescência, em Recife. Meu tio havia se casado com a filha do monge Sato, clérigo do Nishi Honganji que vivia em Brasília. Eu não sabia nada sobre Budismo pois era católico, assim como minha família. Certo dia, o Rev. Sato veio nos visitar e trouxe de presente um pequeno e belo sino budista. Até hoje me lembro do som suave que ele emitia. Sem que eu soubesse, aquele momento foi meu primeiro contato com o Budismo e, mais especificamente, com o Budismo Shin.

Há quanto tempo é budista?

Tornei-me budista oficialmente há cerca de 15 anos, mas por outra tradição: a Nichirenshū. Já fazia algum tempo que eu havia me afastado do catolicismo. Quando me entendi como uma pessoa homossexual, percebi que não era bem-vindo na Igreja e decidi seguir outro caminho. Foram anos até encontrar uma religião que me acolhesse de verdade. O Budismo fez isso e mais: à medida que fui estudando e conhecendo os ensinamentos, compreendi minha existência com mais profundidade. Descobri que nem a sexualidade nem o gênero são obstáculos no caminho do despertar. Entender isso foi libertador. Trouxe uma paz imensa.

Durante alguns anos, frequentei ativamente a comunidade budista da Nichirenshū. Mas, infelizmente e de maneira inesperada, o monge do nosso Sangha precisou retornar ao Japão e, sem orientação espiritual,

aos poucos o grupo se dissolveu. Eu tinha um vínculo muito forte com meu mestre e decidi visitá-lo no Japão. Minha viagem ao Japão foi uma experiência inesquecível. Durante 25 dias, percorri o país visitando templos e conhecendo diversas escolas budistas. Tive a grande alegria de visitar o templo matriz da Ordem Hongwanji e no mesmo dia, também visitei o Honzan da Ordem Ōtani.

O quanto e como a visita ao Japão mexeu com você?

Ao retornar ao Brasil, após tantos encontros profundos com o Budismo Shin, com o Buda Amida e com Shinran, passei a frequentar o templo Nambei Honganji Brasil Betsuin. Eu já conhecia dos fóruns virtuais de estudos budistas, o rev. Jean Tetsuji e os saudosos reverendos Wagner Hakushin e Ricardo Mário Gonçalves. Fui acolhido com afeto e generosidade por todos. Algum tempo depois, me desliguei oficialmente da Nichirenshū para seguir o caminho de Shinran. Assim, no Ho'Onko de 2015 eu realizei a Iniciação Budista, Kikyōshiki, e me tornei devoto na Ordem Ōtani.



Momentos preciosos de aprendizado com o querido e saudoso Rev Wagner Hakushin em Apucarana - PR

Como devoto, qual foi a sua relação com o Templo?

Ao longo desse tempo, visitei muitos templos no interior de São Paulo e Paraná, com o Rev. Obata, Reva. Sayuri Tyojun e o saudoso querido amigo e mestre Rev. Wagner Hakushin. Em cada canto, pude sentir de perto a força viva do Budismo Shin e o profundo sentimento de comunidade, onde fiz amizades preciosas. Participei de alguns congressos, retiros e cursos realizados pela Missão Sul-americana.

Como e com quais propostas nasceu o grupo “Rainbow Sangha”?

Pouco antes da pandemia, em 2019, após diversas conversas com o rev. Jean Tetsuji, decidimos criar o grupo Rainbow Sangha – Budismo LGBTI. A ideia nasceu de uma angústia profunda: víamos pessoas da nossa comunidade tirando a própria vida, esmagadas pelo sofrimento de viver em uma sociedade que insistia em negar nossa existência. Queríamos mostrar que o Budismo é, sim, uma religião inclusiva e que pessoas LGBTI também podem ter uma vivência espiritual autêntica, reconhecer suas vidas como preciosas e encontrar acolhimento no caminho do Dharma, uma vez que o Voto Original do Buda Amida acolhe a todos sem distinção.



Como tem sido a atuação desse grupo?

Felizmente, a proposta foi bem recebida por nossa Ordem, e realizamos inclusive encontros presenciais no templo, sempre com o apoio generoso do nosso atual Sacerdote Primaz, Rimban, Rev. Chiko Tsukamoto, que nos acolheu de braços abertos. Desde então, a Rainbow Sangha tem participado de diversos eventos inter-religiosos, e anualmente organizamos um ato inter-religioso na semana do Orgulho LGBTI. Marcamos presença na Parada com o bloco Gente de Fé, levando nossas bandeiras e nossa identidade religiosa budista como uma celebração da diversidade espiritual.

Sabemos que essas ações repercutiram diretamente em sua vida. Poderia nos dizer um pouco sobre isso?

A experiência com a Rainbow Sangha me motivou a aprofundar meus estudos sobre religião e Budismo, ingressando na especialização e, depois, no mestrado em Ciência da Religião pela PUC-SP. Lá tive a alegria de contar com a orientação do professor Frank Usarski, um dos maiores pesquisadores de Budismo no Brasil. Durante o mestrado, dediquei minha pesquisa à relação entre o Budismo e pessoas LGBTI ao longo da história. Meu trabalho reuniu e organizou uma série de estudos já realizados sobre o tema, sistematizando esse conhecimento em um único texto. Foi uma experiência profundamente enriquecedora, na qual pude reafirmar minha fé no Buda Amida e reconhecer, mais uma vez, o poder transformador do Dharma em nossas vidas.

Conte-nos um pouco sobre o seu envolvimento com o templo atualmente.

Hoje, procuro apoiar nossa Sangha contribuindo com a comunicação da Missão Sul-americana, especialmente dos templos

Betsuin e do templo de Apucarana. Auxílio na divulgação de eventos, grandes ritos e em tudo o que minhas pequenas habilidades como designer puderem ser úteis. Dedico-me a esse trabalho voluntário com gratidão, inspirado pelo exemplo de tantos irmãos e irmãs no Dharma que também se doam generosamente pela nossa comunidade.

Congresso Dōbō em Campo Grande - MS



Workshop de Juzu com a Rev. Sayuri Tyoju



Todaji-ji em Nara, primeira viagem ao Japão em 2015.

インタビュー：イカロ・マチアス

イカロさん、
どのように 仏教 と出会われましたか？

不思議なことに、仏教と初めて出会ったのは、まだ思春期初期で、ブラジルのレシフェにいた時期でした。

その頃、伯父がブラジリアの西本願寺派の僧侶、佐藤先生の娘さんと結婚しました。私の家族も私自身もカトリックだったため、仏教については何も知りませんでした。

ある日、佐藤先生が私たちを訪ねてきて、小さくて美しいおりんをお土産にくださいました。今でもその優しい音色を覚えています。振り返れば、あの時が私にとって初めての仏教、そして浄土真宗との出会いだったことでしょう。

仏教徒になられて何年くらいになりますか？

正式に仏教徒となったのは15年ほど前でしたが、日蓮宗の信者としてでした。

私はしばらく前からカトリックの信仰を離れていました。自分が同性愛者であることに気づいたとき、教会には居場所がないと感じ、別の道を探し始めたのです。

何年もかけて、ようやく心から受け入れてくれる宗教に出会いました。それが仏教でした。

仏教の教えを学びながら、私は自分の存在をより深く理解するようになりました。性のあり方やジェンダーが、悟りへの道を妨げるものではないと知ったとき、それは私にとって大きな解放でした。そして、心の平穏をもたらしてくれたのです。数年間、私は日蓮宗のサンガに積極的にに関わり、寺院の活動や広報にも携わっていました。

しかし、突然僧侶が日本へ帰国することになり、寺院は閉鎖されてしまいました。精神的

な指導者がいないままでは、少しずつグループは解散していきました。

私は師との強いご縁を感じており、日本に会いに行くことを決めました。

日本への旅は、私の人生において忘れられない経験となりました。25日間、日本各地の寺を訪れ、様々な仏教の宗派に触れました。幸いに浄土真宗西本願寺の本山と東本願寺の本廟も訪れることができました。

日本へ行かれてどのような影響をうけられましたか？

ブラジルに帰国した後、私は真宗、阿弥陀仏、親鸞聖人との深いご縁を感じ、サンパウロにある南米開教区・南米本願寺ブラジル別院に通うようになりました。

ネット上の仏教フォーラムなどで、ジェアン・哲慈や、今は亡きワグネル師、リカルド・マリオ・ゴンサルベス師の存在は以前から知っていました。別院では皆さんに温かく迎えていただき、本当に感謝しています。

しばらくして日蓮宗から正式に離れ、親鸞聖人の教えに従う道へ進むことを決心しました。

こうして、2015年の報恩講で帰敬式を受け、大谷派の門徒になりました。

門徒さんになられてから寺院とはどのような関係を作られましたか？

それから今まで、尾畑先生と共にサンパウロ市内の多くの寺院を訪れ、またサユリ師や親しい友人でもあり師匠でもあったワグネル師と共に、パラナ州の地域にも足を運びました。

どこへ行っても、浄土真宗の生き生きとした力と、深いコミュニティの絆を感じることができ、たくさんの大切な友人に出会うことができました。南米開教区が主催した様々な研修会や勉強会にも参加させていただきました。



Rev. Jean Tetsuji e a Rainbow Sangha na parada do orgulho LGBTI+



Apoiando na transmissão on-line do templo Betsuin durante a pandemia do Covid19



Estátua do Mestre Shinran em Tóquio, segunda viagem ao Japão em 2024.

れいんぼうさんがぐるーぶ
RAINBOW SANGHA グループはどのように
けっせい なに ていあん
結成され、何を提案していますか？

ねん ばんでみっく まえ じえあんせんせい
2019年、パンデミックの前、ジェアン先生
との対話の結果、「Rainbow Sangha – 仏教
LGBTI」というグループを立ち上げました。

はいけい しゃかい そんざい ひてい くる
その背景には、社会から存在を否定され苦
しみ、自ら命を絶つ人々の姿がありました。
わたし ふか いた む あ
私たちは深い痛みと向き合っていたのです。

しんしゅうぶつぎょう じえんだー たようせい さまざま
真宗 仏教にこそ、ジェンダーの多様性や様々
な性的指向を持つ人々と深くつながる可能性が
あると感じていました。LGBTIの人々も本物
の精神的な体験を得ることができ、自分の命
がかけがえのないものであり、仏道の中に安心
とつながりを見出すことができるということを
伝えなかったのです。なぜなら、阿弥陀仏の
ほんがん くべつ ひとびと
本願は、いかなる区別もなく、すべての人々を
包み込むものだからです。

ぐるーぶ かつどう はな
このグループの活動についてお話しください。

さいわ と ぐ わたし しゅうは
幸いにも、この取り組みは私たちの宗派にも
受け入れられ、輪番である塚本先生は、常に
あた さま べついん
温かく支えてくださっていますので別院での
たいめん いべんと じつげん
対面イベントも実現しました。

れいんぼうさんが いま
Rainbow Sangha は、今ではさまざまな
しゅうぎょうかん さんか た ほうかつてき
宗教間 イベントにも参加し、他の包括的な
しんこう ちから あ かつどう
信仰と力を合わせて活動しています。

まいとし ぶらい どしゅうかん しゅうぎょうかん いの
毎年、プライド週間には宗教間の祈りの
つど かいさい しんこう も ひとびと
集いを開催し、また「信仰を持つ人々」という
ぐるーぶ ばれーど さんか
グループとして、パレードにも参加しています。
わたし はた かか ぶつぎょう しゅうぎょうてき
私たちは、旗を掲げ、仏教という宗教的
あい でんていてい も すびりちゅうある
アイデンティティを持って、スピリチュアルな
たようせい いわ
多様性を祝っています。

いかる じんせい ぐるーぶ えいきょう
イカロさんの人生にもこのグループは影響を
あた こと そん すこ はな
与えた事を存じています。少しお話しください。

れいんぼうさんが けいけん わたし しゅうぎょう
Rainbow Sangha での経験は、私が宗教と
ぶつぎょう まな おも
仏教についてさらに学びたいと思うきっかけ
になりました。

おも さん ばうろ かとりっく
その思いから、サンパウロ・カトリック

だいがく しゅうぎょうがく せんもんかてい
大学 (PUC-SP) の宗教学の専門課程と
しゅうしかてい すす けつい
修士課程に進むことを決意しました。そこ

で、ブラジルで仏教研究の第一人者である
ぶらんく うざるすき じょう う
フランク・ウザルスキ教授の指導を受けるこ

とができ、とても光栄でした。修士課程では、
ぶつぎょう ひとびと れきしてきかんけい
仏教とLGBTIの人々との歴史的関係について
けんきゅう
研究しました。

わたし けんきゅう おこな
私の研究では、すでに行われていたさまざ
けんきゅう あつ たいけいてき ひと
まな研究を集め、体系的にまとめて一つの
ろんぶん けいけん あみだぶつ
論文としました。この経験は、阿弥陀仏への
しんこう ふか きかい わたし じんせい
信仰をさらに深める機会となり、私の人生に
おける仏法の力を改めて実感するものとなり
ました。

げんざいじん 現在寺院とのかかわりについて
お話しください。

げんざい わたし なんべいかいぎょうく ぶらん べついん
現在、私は南米開教区とブラジル別院、そ
あぶ から なんべいほんがんじ こうほうかつどう たすさ
してアプカラナ南米本願寺の広報活動に携

わっています。イベントや大法要の告知など、
でざいなーとしてのささやかなスキルを活かし
て、できる限りお手伝いしています。

このボランティア活動を通じて、私もまた、
たくさんの同朋の姿に励まされながら、感謝
の気持ちを込めて、サンガに貢献できることを
よるこ なむあみだぶつ
喜びとしています。南無阿弥陀仏。



Visita ao Shinshū
Honbyō templo
matriz da Ordem
Ōtani em 2024

PÉROLAS DO SACERDOTE PRIMAZ

BUKU

O Obukku, ou também chamado de Buppan, é corretamente denominado apenas como bukku, sem o prefixo honorífico "o".

Na tradição da Escola Terra Pura do Budismo Shin, Ordem Ōtani, utiliza-se um recipiente chamado mossô para introduzir o arroz recém-cozido, moldando-o em forma cilíndrica. Esse formato representa a semente de lótus, significando que o ato de oferecer arroz é também uma oferenda simbólica da flor de lótus.

O arroz é oferecido após o Rito da manhã e retirado pouco antes do meio-dia, momento este chamado de osage, ou seja, "retirada da oferenda". No altar principal do templo, sempre se colocam duas porções diante da imagem central do Buda Amida, que está em pé. Este ato tem uma simbologia importante, as quais as oferendas são feitas aos dois Ícones Sagrados: Buda Shakyamuni (o Mestre que ensina) e Buda Amida (o Mestre que salva).

Rev. Chiko Tsukamoto,
Sacerdote Primaz do templo Nambei Honganji Brasil Betsuin.

りんばん まめちしき あみだ 輪番のマメ知識 - アミダくじ

ぶく 仏供

お仏供、またはお仏飯とも言われますが、ただ正しくは「お」をつけないで仏供と言います。真宗大谷派（東本願寺）は盛槽を使って、炊き立てのご飯を円柱形に盛りつけます。その形は蓮の実をかたどったもので、ご飯を供えるというより、蓮華をお供えるという意味もあります。朝のお勤めの後に供え、お昼前にお控え（お下げ）いたします。寺の本堂の場合は、必ず正面の阿弥陀如来立像の前には2つ供えますが、それは釈迦如来（教主）と阿弥陀如来（救主）の2尊に供えるという大事な意味があります。

ぶらじる べついなんべいほんがんじりんばん つかもとちこう
ブラジル別院南米本願寺輪番 塚本智光



CERIMÔNIA EM MEMÓRIA DOS PIONEIROS FALECIDOS NO **117º ANIVERSÁRIO DA IMIGRAÇÃO JAPONESA**

No dia 18 de junho, foi realizada a Cerimônia em memória dos pioneiros falecidos em comemoração aos 117 anos da Imigração Japonesa no Brasil. Conforme a tradição, a celebração no Monumento em Homenagem aos Pioneiros, localizado no Parque do Ibirapuera, foi realizada no período da manhã, e à tarde, no Grande Auditório da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social (Bunkyo). Na ocasião, foram proferidos discursos de homenagem pelos representantes das diversas entidades nipo-brasileiras, além da recitação de sutras conduzida por clérigos das sete escolas budistas que compõem a Federação das Escolas Budistas do Brasil. Também foram realizadas oferendas de chá, de flores e de música instrumental, além da apresentação do coral, que juntos expressaram os sentimentos de gratidão e respeito em memória dos pioneiros.

にほんいみん しゅうねん **日本移民 117 周年** かいたくせんぼうしやついでとうほうようごんしゅ **開拓先亡者追悼法要厳修**

がつ にち にほんいみん しゅうねんかいたくせんぼうしや
6月18日、日本移民117周年開拓先亡者
ついでとうほうよう ごんしゅ ことし ごぜん
追悼法要が厳修されました。今年も午前
いびらぶえらこうえん にほんいみんかいたくせんぼうしや
イビラプエラ公園の日本移民開拓先亡者
いれいひ ごご にほんぶんかふくしきょうかいだいがうどう
慰霊碑、午後は日本文化福祉協会大講堂
かいじょう として追悼法要が厳修されました。
とうじつ かくにつけいだんたいだいひょうしや ついでとう じ
当日は各日系団体代表者からの追悼の辞、
ぶつれんしよぞく しゅうはだいひょうしや どっきよう
仏連所属の7宗派代表者による読経、
けんちゃ けんか けんかく こーらすぐるーぶ
献茶・献花・献楽やコーラスグループに
がっしやう おこな かいたくせんぼうしや
よる合唱が行われ、開拓先亡者へ向むけ
ついでとう い ささ
て追悼の意が捧げられました。





CERIMÔNIA DE FINADOS BUDISTA (OBON) NO NAMBEI HONGANJI BRASIL BETSUIN

No dia 20 de julho, na parte da manhã, foi realizada a cerimônia de Obon no Templo Brasil Betsuin. E à tarde tivemos o tradicional Bon Odori, que neste ano, mais uma vez, atraiu um grande público e foi marcado por muita alegria numa grande confraternização. Dias antes da cerimônia, foram realizados em três domingos o polimento, o polimento dos adornos e a preparação do altar (Naijin). Agradecemos profundamente a todos que colaboraram e ofereceram seu tempo e esforço para essa atividade.

ぶらじるべついなんべいほんがんに ブラジル別院南米本願寺 ぼんほうようごんしゅ お盆法要厳修

が 7 月 20 日、に ち ぶらじるべついなんべいほんがんに
おいてお盆法要がごんしゅとうじつ
ごぜんぼんほうようごんしゅごごぼんおど
盛大に行われ今年も大きな賑わいをみせ
ました。また、こんかいぼんほうようさきだ
お内陣のしょうごんみがけいかかんのこな
た。てつだいいただいたみなさまごきょうりよく
ありがとうございました。



RITO DE OBON & BON ODORI 2025



MENSAGEM DE DESPEDIDA

Aos estimados membros da comunidade e companheiros de fé da Missão Budista da América do Sul. Venho, por meio desta, comunicar que precisarei retornar ao Japão, conforme o ofício de transferência do Santuário Central. Atuei como secretário da Superintendência da Missão Sul-americana por 5 anos e 9 meses. Se contar também o período anterior em que trabalhei no Departamento Internacional, foram cerca de 8 anos de convivência. Sinto-me profundamente grato por todo o apoio e cuidado que recebi de todos.

Olhando para trás, percebo que meu início na missão coincidiu justamente com o começo da pandemia do COVID-19. Cheguei cheio de entusiasmo, mas logo fui surpreendido pelas restrições, vivendo por algum tempo uma sensação estranha, sem saber ao certo se estava mesmo no Brasil ou ainda no Japão. Embora o mundo inteiro estivesse enfrentando a mesma situação, para mim, que estava em um país estrangeiro, foram dias que certamente não teria experimentado se estivesse no Japão. Não sei se me tornei uma pessoa mais amadurecida, mas acredito que, com o passar dos anos, essa experiência se tornará ainda mais significativa.

Ao longo deste período, também vivi muitas despedidas. Enquanto escrevo esta mensagem, surgem em minha mente os rostos sorridentes, as expressões sérias, os momentos de confraternização, de recitação em silêncio e muitos outros cenários de pessoas queridas.

Por outro lado, também pude testemunhar grandes mudanças dentro da nossa tradição e na própria Missão da América do Sul: em julho de 2020, o Reverendo Chōyu Ōtani assumiu como o 26º Monshu (Grão-mestre) e o Reverendo Yul Ōtani assumiu como o Mestre das Missões; e, em dezembro de 2021, foi realizada a reforma do estatuto do Templo Budista Nambei Honganji Brasil Betsuin. Foram momentos históricos que marcaram uma nova era para todos nós.

Na tentativa de recuperar o tempo ocioso, pude visitar várias regiões da Missão na América do Sul e viver experiências e encontros que considero verdadeiros tesouros. Infelizmente deixei de visitar alguns templos e comunidades com os quais não tive a oportunidade de me encontrar. Contudo, sinto como se muitas pessoas estivessem me dizendo: "Volte sempre que quiser para a América do Sul". Acredito que posso ter esse sentimento graças à bondade e ao carinho de cada um de vocês.

Sem muito tempo para lamentar esta despedida repentina, creio que, quando esta mensagem chegar às suas mãos, já terei partido do Brasil. Por fim, no meio da correria dos preparativos para o retorno, me veio à mente um poema que minha avó, já falecida, deixou como suas últimas palavras. Gostaria de compartilhá-los como uma forma de expressar meu sentimento:

*Parto rumo à Terra Pura sem nem ao menos preparar minha bagagem,
sem conseguir agradecer a todas as pessoas que encontrei..."*
"Sem arrumar minha bagagem, sigo meu caminho.
Na Terra Pura, meus pais já falecidos, me receberão."
Com gratidão, despeço-me de todos.

Kojin Saito

Secretário da Missão Sul-americana

たいにん あいさつ 退任のご挨拶

なんべいかいきょうく おんどうぼう おんどうぎょう
南米開教区の御同朋・御同行のみなさまへ。

このたび、人事異動により日本へ帰国することとなりました。

なんべいかいきょうくんとくぶしよき ねん かげつ ぜんにん こくさいしつじだい ふく やく ねんかん
南米 開教 監督部書記として5年9ヶ月、前任の国際室時代を含めると約8年間、みなさまには大変お世話になりました。まずもって感謝の想いでいっぱいです。

おも かせ わたし ふにん ころ な か かせ いきようよう
思い返すと、私の赴任はコロナ禍のはじまりと重なります。意気揚々とやってきたものの出鼻をくじかれ、本当にブラジルにいるのかまだ日本にいるのか区別もつかないような時間を過ごしました。世界中が同じ 状況 であったとはいえ、異国に身を置く自分にとっては日本にいただけでは味わえなかった日々だったように感じます。一皮剥けたかは定かではありませんが、後年を重ねるにつれて、実感が湧いてくることでしょう。また、これまでに多くの別れを経験しました。この文章を書きながら、あの人の笑っている顔、真剣な表情、大酒を食くらう姿、じっと合掌をする佇まい、いくつもの場面が思い出されます。

いっぽう ねん がつ おおたにちようゆう し だい だいまんしゅ しゅうにん おおたにゆう し かいきょうしきょうに
一方で、2020年7月には大谷 暢裕 師が第26代門首に 就任、大谷裕師が 開教 司教 就任 され、2021年12月にはブラジル別院南米本願寺の定款改正が行われるなど、
しゅうもん なんべいかいきょうく おお じだい へんせん かいま み で き
宗門 だけでなく南米 開教 区にとっての大きな時代の変遷を垣間見ることも出来ました。

わたし けうはく じかん と もど なんべいかいきょうく かくち じゃま で あ
そんな私も、空白の時間を取り戻すように南米 開教 区各地へお邪魔し、ありあまる出遇いと貴重な経験をさせていただきました。残念ながら一度もご縁のなかった寺院や地域もあります。惜しい気持ちはありますが、またいつでも南米の地に戻っておいでと声をかけられているような気がしています。そう思えるのも、きっとみなさまのやさしさに触れることができたからこそでしょう。

とつぜん わか お ま ぶんしやう め ふ ころ
突然やってきた別れのときを惜しむ間もなく、この文章がみなさまの目に触れる頃にはブラジルを後にしていることかとおもいます。最後に、慌ただしく帰国準備を進める中でふと今は亡き私の祖母が生前最後に残した詩を思い浮かべました。そちらを引用して、退任の挨拶とさせていただきます。みなさま本当にありがとうございました。

じやうど じたく あまた ひと れいかな
「浄土へはしまい支度もそこそこに 数多の人へお礼叶はず」
み じ た われ じやうど むか ちちは あ
「身支度くもせず我は逝ゆく 浄土には迎へてくるる父母の在す」

なんべいかいきょうくんとくぶ しよき さいとう こうじん
南米 開教 監督部 書記 齊藤 行人



COMUNICADO IMPORTANTE

SOBRE A REVISTA **CORAÇÃO CONFIANTE**

Agradecemos sinceramente a todos pela constante leitura do “Comunicado Mensal do Templo” e “Bom Amigo”.

Informamos que essas duas publicações serão fundidas e relançadas sob o novo título **“Revista Coração Confiante”**.

Por esta razão, **dentro de algum tempo deixaremos de enviar a revista pelo correio e faremos apenas a distribuição digital em PDF.**

Pedimos desculpas pelo transtorno que isso possa causar aos que recebiam pelo correio e, ao mesmo tempo, solicitamos sua atenção aos detalhes abaixo para as novas formas de recebimento.



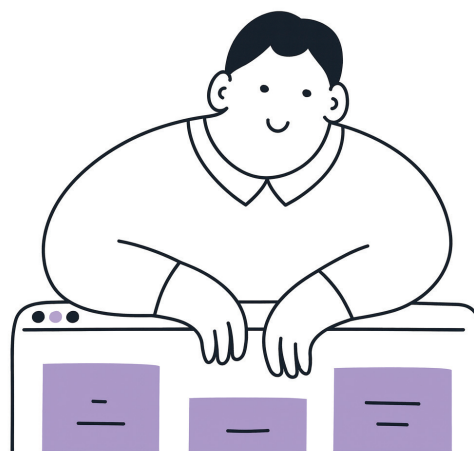
Leia o QR code para Participar do grupo **Conexão Higashi!**

Caso tenham alguma dúvida, ou ainda, desejarem receber digitalmente já a partir da próxima edição, pedimos que entrem em contato através do e-mail :

honganji.br@gmail.com

ou pelo telefone:

(11) 5061- 4902 (WhatsApp)



COMO ASSINAR

Você pode receber a Revista Coração Confiante por e-mail ou por Whatsapp. Basta entrar em contato pelo canal de preferência, informado no quadro abaixo.

PRÓXIMAS EDIÇÕES

- 2025 vol.4 (agosto de 2025)
- 2025 vol.5 (outubro de 2025)
- 2025 vol.6 (dezembro de 2025)
- 2026 vol.1 (janeiro de 2026)
- 2026 vol.2 (fevereiro de 2026)
- 2026 vol.3 (maio de 2026)

a partir da edição de maio de 2026, faremos apenas distribuição digital

Contamos com a compreensão de todos e agradecemos o contínuo apoio.

たいせつ おし 大切なお知らせ

「Revista Coração Confiante」について

いつも『別院だより』並びに『ボン・アミーゴ』をご愛読いただきありがとうございます。このたび、2誌を合併し新たに『Revista Coração Confiante』としてリニューアルする運びとなりました。

つきましては、誠に勝手ながら従来の郵送配布を廃止し今後はデジタル配信のみとさせていただきます。

これまで郵送でお受け取りいただいていた皆さまには大変ご不便をおかけしますが、下記詳細をご確認の上、お手続きくださいますようお願い申し上げます。

なお、ご質問がある場合や次号からデジタル配信を希望される場合は、お手数ですが honganji.br@gmail.com または (11) 5061-4902 までご連絡ください。



こうどくほうほう 購読方法

① E-mail での配信をご希望の方は
honganji.br@gmail.com

までご連絡ください。

② WhatsApp での配信をご希望の方は
下記 QR コードを読み取り、チャットにご参加ください。



QRコードを読んで、
バーチャルグループ
「Conexão Higashi」
に参加しよう！



こんご はっこうよてい 今後の発行予定

- ・ 2025 vol.4 (2025 年 8 月 中旬)
- ・ 2025 vol.5 (2025 年 10 月 初旬)
- ・ 2025 vol.6 (2025 年 12 月 下旬)
- ・ 2026 vol.1 (2026 年 1 月 初旬)
- ・ 2026 vol.2 (2026 年 2 月 中旬)
- ・ 2026 vol.3 (2026 年 5 月 下旬)
以降デジタル配信のみ

べついんけい じ ばん 別院揭示板 MURAL DO BETSUIN



そうえいたいきょうほうよう しゅんき ひ が ん え ほうよう
総永代 経 法要 春季彼岸会法要

RITO DE LEITURA PERPÉTUA DE SUTRAS & RITO DE EQUINÓCIO DE PRIMAVERA

- Dia **21 de setembro**, domingo
- às **10h** - Rito de Leitura Perpétua dos Sutas;
e às **14h** - Rito de Equinócio de Primavera

No dia, haverá venda de obentô. Faremos a transmissão ao vivo pelo YouTube no dia. Por favor, escaneie o código QR para assistir.

OTERA TAIKEN お寺体験 (Vivência no Templo)

No dia 26, 27 e 28 de setembro, teremos OTERA TAIKEN! Nessa atividade, vocês poderão experimentar algumas atividades dos clérigos, a rotina do templo, além de conversar e estabelecer amizade com várias pessoas. Duas pessoas que participaram da última vez nos deram as impressões:

- *"INTERCONEXÕES – a parte mais importante do Taiken é o aprendizado com a experiência e vivência dos outros."*
- *"Eu acho que é uma excelente imersão e uma oportunidade rara. Experimentando a rotina do templo e a convivência em Sangha."*

Se quiserem participar, por favor inscrevam-se no formulário pelo link seguinte (QR code), **até dia 20/09/2025.**

Ou se preferirem, entrem em contato conosco pelo número: (11) 5061-4902 (WhatsApp também). **Taxa de inscrição:** Adulto (a partir dos 13 anos) R\$250,00 / Até 12 anos Grátis.

CURSO DE INTRODUÇÃO AO BUDISMO SHIN 2025

O Curso oferece uma apresentação acessível e profunda do ensinamento Terra Pura segundo a tradição do Mestre Shinran, fundador da Escola Jōdo Shinshū. Ao longo das aulas, exploram-se temas centrais como o Voto de Amida (Hongan), o Coração Confiante (Shinjin) e o Namu Amida Butsu (Nembutsu).

Neste ano realizaremos o curso nos dias 23 /agosto, 13 (a confirmar) e 20/ setembro, 18 e 25/outubro. Sempre aos sábados, das 15 às 16h30.

Templo Nambai Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino, 753, São Paulo, SP (estação do metrô mais próxima: Alto do Ipiranga, linha verde)

O curso será de forma presencial e online via plataforma Zoom. É aberto a todos interessados, sejam iniciantes ou veteranos. Recomendamos participar presencialmente para uma ambientação no próprio templo! Na modalidade online, o link será enviado apenas aos inscritos, e não haverá gravação para envio posterior.

Para participar, preencha formulário utilizando o QR code abaixo. O curso é livre, mas sugerimos uma doação de R\$ 150,00 que será revertida para manutenção das atividades do templo.



QR code para
assistir Ao Vivo o
Rito de Ohigan!



QR code para
inscrição no
Otera Taiken!



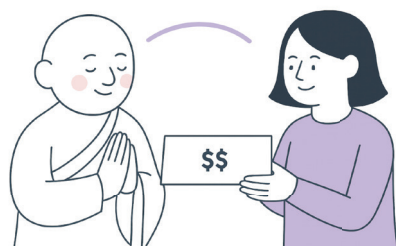
QR code para
inscrição no
Curso de
Budismo Shin!

MANDEM SUAS MENSAGENS PARA A REVISTA CORAÇÃO CONFIANTE!

Opiniões, perguntas, solicitações, tudo enfim é bem-vindo! Compartilhem conosco também seu talento para publicarmos aqui: pode ser um haikai, uma poesia, pintura, ilustrações, fotos, etc. Mandem mesmo! Podem enviar via correio, e-mail, em mãos.

「Revista Coração Confiante」 への御投稿をお待ちしております。

別院だよりに対するご意見やご質問、ご要望なんでも大歓迎です。
皆様の作品も募集しております。俳句・詩・絵・イラスト・写真などなど。
是非お送りください！（ご連絡方法は、郵送・メール・持参いずれでも可）



DOAÇÕES

A prática da generosidade (dāna) é um dos seis preceitos fundamentais do caminho budista. No Japão, faz parte da tradição oferecer uma contribuição monetária ao templo, como uma forma de apoiar as atividades religiosas e garantir que os ensinamentos do Buda e do Mestre Shinran possam continuar **iluminando** corações e **transformando** vidas através do Nembutsu. Ao contribuir, você ajuda a manter o templo vivo e acessível a todos. Solicite um envelope na secretaria para sua contribuição ou acesse o QR code abaixo. Que sua generosidade seja uma expressão de gratidão e compaixão, **propagando o Nembutsu para todos**.

ご寄付のお願い

布施（だーな）の実践は、仏教の六波羅蜜の一つとして、大切な修行です。日本では、寺院に金銭的なご寄付をすることが伝統となっており、仏陀や親鸞聖人の教えが、念仏を通して人々の心を照らし、人生を変えていく力となるよう支えていくためのものです。ご寄付を通して、寺院の活動を支え、多くの方に開かれた場を保つことができます。ご希望の方は、寺務所にて封筒をお受け取りください。または、下のQRコードからアクセスできます。皆様のご厚志に、感謝と慈悲の心がこもり、念仏が広がっていきますように。



Acesse este QR para fazer uma doação via transferência PIX:
63.034.136/0001-32

TEMPLO NAMBEI HONGANJI BRASIL BETSUIN

Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde,
São Paulo - SP. CEP 04133-000
Tel: (11) 5061-4902 ou 5061-4766

Site: www.higashihonganji.org.br

E-mail: honganji.br@gmail.com

Facebook: facebook.com/nambeibetsuin

Instagram: instagram.com/nambeihonganjibetsuin/

YouTube: youtube.com/c/Nambeihonganji